Written by ஆய்வாளர் : சித்ரகலா, நல்லமுத்துகவுண்டர் மகாலிங்கம் கல்லூரி, பொள்ளாச்சி.
Tuesday, 13 November 2012 22:40 - Last Updated Saturday, 08 December 2012 05:00

[எழுத்தாளர் கூளச்சல் மு. யூசுப் நல்லதொரு மொழிபெயர்ப்பாளர். மீ ஸான்கற்கள் (நாவல்), ஓரு தந்தையின் நினைவுக் கூறிப்புகள் (அனுபவப் பதிவு), மஹ்ஷர்பரெுவளெி (நாவல்), நளினிஜமீ லா (சுயசரிதை), நான் வாழ்ந்தனே் என்பதற்கான சாட்சி (சுயசரிதை), அழியாமுத்திரை (நாவல்), அமரகதை (நாவல்), வினயா (சுயசரிதை), அடூர் கோபாலகிருஷ்ணனின் இடம் - பொருள் - கலை (திரைப்படப் பதிவு), உலகப்புகழ்பறெ்ற மூக்கு (சிறுகதைத் தொகுப்பு), நக்ஸலடை் அஜிதா (சுயசரிதை), மலேும் சில இரத்தத் துளிகள் (நாவல்) போன்ற மலையாள இலக்கியப் படைப்புகளின் தமிழ் மொழிபெயர்ப்பாளர் இவரே. இவர் தான் வழங்கிய நரே்காணலொன்றினை முகநூல் பக்கத்தில் வளெியிட்டிருந்தார். அதனைப் 'பதிவுகள்' தனது 'முகநூல் கூறிப்புகள்' வாயிலாகத் தன் வாசகர்களுடன் பகிர்ந்துகொள்கிறது. - பதிவுகள்]

□□□□□□□:□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□?

என்னுடன் பிறந்தவர்கள், ஆறுபரே். கூடும்ப அமைப்புகளகை் கூலகை்கவணே்டும் என்று சொல்லும் எல்லா நவீ ன சிந்தனையாளர்களையும்போல் நானும் கூடும்பஸ்தன்தான். மனைவியும் இரண்டு பிள்ளகைளும் உள்ளனர். நான் கற்றது, சான்றிதழையோ கூமாஸ்தா உத்தியோகத்தையோ நோக்கமாகக் கொள்ளாத கல்வி முறை. அதாவது நம்ம கூருகுலம் மகெ்காலவேின் தொழிற்கூடமல்ல. இது திட்டமிட்டு நிகழ்ந்ததுமல்ல, சொல்லப்போனால் திட்டமிடாததால் நிகழ்ந்து விட்டது. எங்களுடயை பூர்வீ கச் சொத்தை, அதாவது மூன்று சனெ்ட் நிலத்தை சமீ பத்தில் நாங்கள் பாகம் பிரித்துக்கொணே்டோம். அதில் எனக்குக் கிடதை்தது, மூவாயிரத்து நூற்றுப் பதினைந்து ரூபாய். ஓரு பரோசிரியரின் ஏறத்தாழ ஓருநாள் கூலி. இந்தப் பின்னணியிலிருந்து நீ ங்கள் என்னைப் பூரிந்துகொள்ளாம்.

□□□□□□□:□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□?

நம்பூவீ ர்களா, தரியாது. இருந்தாலும் சொல்கிறனே்: என்னுடயை பன்னிரணே்டாவது வயதிலிருந்து! எழுதியவை வளெிச்சம் காணவணே்டுமனெ்ற ஆர்வமலெ்லாம் முன்பு ஓருபோதுமே இருந்ததில்லை. எழுதத் தோன்றினால் எழுதுவனே். கிழித்தறெியத் தோன்றி

னால் கிழித்தறிவனே். நான் எழுதி முதலில் பத்திரிக்கைக்கு அனுப்பியதும் பிரசுரமானதும் 1983இல் நிகழ்ந்த சஃபானுபகேம் வழக்கு சம்பந்தமாக உச்சநீதி மன்றத்தின் தீர்ப்புக்கு ஆதரவாக எழுதிய கட்டுரைதான்.

□□□□□□□:□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□?

எழுதப் படிக்கத் தெரிந்தும், இளமையின் தூவக்கக் காலத்தில் கவிதை எழுதாத எந்த மனிதனும் இருக்கவே முடியாதெனென்று நினைக்கிறேன். பதினெட்டு வயதில் நான் எழுதிய கவிதையொன்று:

ஏடா பயலே எழுந்துரூடா!
தாயின் திருப்பள்ளியெழுச்சி.
சுபேனக் கனவில் சுருக்கெனென்று திரை.
அன்றாட அவலங்கள் நின்றாடும் மனதில்
பளிச்சென்று வெளிச்சம்.
பனகல் பார்க்கில் பார்ப்பதாகச் சொன்னாளே,
இன்றையை பொழுதுக்கு பனகல் பார்க் நம்பிக்கை.

பனகல் பார்க் எங்கே இருக்கிறது என்றெல்லாம் அப்போது தெரியாது.

□□□□□□□:□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□?

இல்லை. தமிழ்தான் என்னுடைய தாய்மொழி. முன்பு, கேரளத்தின் வணோட்டு அரசர்களின் ஆட்சிக்குட்பட்ட திருவாங்கூர் சமஸ்தானத்தின் ஒரு பகுதியாக இருந்த தமிழ்ப் பகுதிதான் குமரிமாவட்டம். மொழிரீதியாக தமிழும், கலாச்சாரரீதியாக மலையாள அடையாளங்களுமுள்ள கூறிப்பிட்ட ஒரு சில பிரிவினர் இம்மாவட்டத்தில் வாழ்கிறார்கள். நானும் அவர்களிலொருவன்.

□□□□□□□:□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□?

Written by ஆய்வாளர் : சித்ரகலா, நல்லமுத்துகவுண்டர் மகாலிங்கம் கல்லூரி, பொள்ளாச்சி.
Tuesday, 13 November 2012 22:40 - Last Updated Saturday, 08 December 2012 05:00

தாய்மொழியின் எழுத்து வடிவத்தை சுயமாகக் கற்ற அதே நேரக்கமற்ற நேரக்கம்தான். மலையாளமொழியின் வடிவ ஒற்றுமையும் சொற்றொடர்களின் அமைப்பும் தமிழ் பேலவே இருப்பது கற்பதற்கு வசதியாக அமைந்திருந்தது. தமிழாகட்டும், மலையாள மாகட்டும், என்னுடையை ஆசான்கள் திரைப்பட சுவரொட்டிகளும் தினசரிப் பத்திரிகை களும்தான். மலையாள மொழி ஓரளவு பரிச்சயமான பிறகு வகைக்கம் முகம்மது பஷீ ரின் படைப்புகளை அம்மொழியிலயேே வாசிக்க வணேட்டுமனெற ஆர்வம் மலேேங்கியது.

□□□□□□□:□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□,□□□□□□□,□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□?

இதுவரை வளிவந்துள்ள நூல்கள்: மீ ஸான்கற்கள் (நாவல்), ஓரு தந்தையின் நினவைுக் கூறிப்புகள் (அனுபவப் பதிவு), மஹ்ஷர்பரெுவளெி (நாவல்), நளினிஜமீ லா (சுயசரிதை), நான் வாழ்ந்தனே் என்பதற்கான சாட்சி (சுயசரிதை), அழியாமுத்திரை (நாவல்), அமரகதை (நாவல்), வினயா (சுயசரிதை), அடூர் கேபாலகிருஷ்ணனின் இடம் - பொருள் - கலை (திரைப்படப் பதிவு), உலகப்புகழ்பறெ்ற மூக்கு (சிறுகதைத் தொகுப்பு), நக்ஸலடை் அஜிதா (சுயசரிதை), மலேும் சில இரத்தத் துளிகள் (நாவல்).

தரே்வு முறையியலபை் பற்றிச் சொல்வதானால், விளிம்புநிலை மனிதன் எனும் நிலையில் என்னுடையை வாழ்க்கை பேராட்டக்களத்தில் நிற்பதால் எனது மொழிபயெர்ப்பில் அதிகமும், மடேட்டுக் கூடி மனிதர்களால் பார்க்க இயலாத விளிம்புநிலை மக்களின் மற்றும் சமூகப் பேராளிகளின் வாழ்க்கயைபை் பற்றிய பதிவுகளாக இருக்கின்றன. பேராளிகளின் தியாகத்தையும், காலம் அம்மணமாகத் திரியும் கேலத்தையும் நான் திரை நீ க்கிக் காட்ட முயற்சிக்கிறனே்.

மொழிபயெர்ப்பின் முறையியலசை் சொல்வதானால், மொழிபயெர்க்கப்படவிருக்கும் நூலின் தன்மை, கருப்பொருள், அதன் காலகட்டம்பனேற்ற அடிப்படையான பல்வறே விஷயங்களகை் கவனத்தில்கொணட்டு பொதுத் தமிழ், வட்டார வழக்கு, மணிப்பிரவாளம், நவீ ன மொழிநடை என, முறையியலதை் தீ ர்மானிக்கிறனே். சில நரேங்களில் இப்படியான முன்தீ ர்மானங்கள் மூலநூலின் பேக்கில் தடங்கலாக அமைந்துவிடுவதுமுண்டு. அண்மையில் வகைக்கம் முகம்மது பஷீ ரின் ஓரு நாவலை மூன்று முறை திருத்தி எழுதவணே்டியதாயிற்று. மொழிபயெர்ப்பபை் பறொுத்தவரகை்கும் இது பூதிய முயற்சி. சரளமான மொழிநடையாக இருப்பதாலும் அதன் அசல்தன்மகை்காகவும் இவை பரவலான கவனத்தபை் பறொுகின்றன.

□□□□□□□:□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□?

Written by ஆய்வாளர் : சித்ரகலா, நல்லமுத்துகுகவுண்டர் மகாலிங்கம் கல்லூரி, பொள்ளாச்சி.
Tuesday, 13 November 2012 22:40 - Last Updated Saturday, 08 December 2012 05:00

எப்பேதுு பாராட்டியதுு?

□□□□□□□:□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□?

மகாகவி பாரதியார், வகைகம் முகமம்மதுு பஷீ ர், பூதுமபைபித்தன், சந்துு மனேனேன், கசேவதவே், தகழி, சுுந்தரராமசாமி, மலேுும் நமமிடயையே வாழ்ந்துுகொண்டிருுக்கும் பலர்.

□□□□□□□:□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□?

நான் இதுுவரை சொந்தமாக நாவல் எழுுதவில்லை. மொழிபயெர்ப்பபை் பற்றி கடேகிறீ ர்கள் என்றால், வழங்கியவர்களின் தனிப்பட்ட ஆர்வங்களின் காரணமாக மன்றே நான்களே விருதுுகள் கிடதை்திருுக்கின்றன. விருதுுகளை வாங்கி எரவாணத்தில் சொருுகி வைக்க முடியாதனெ்பதால் தற்பேதுு வீ டுு மாறியிருுக்கிறனே். அதில் ஓரு விருதுு நல்ல கர்முனையுுடன் இருுக்கிறதுு.

□□□□□□□:□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□.....?

பன்னாட்டுு முதலாளியிடம் கடேக வணேடிய களேவியை பாவப்பட்ட தமிழ் எழுுத்தாளனி டம் கடேகிறீ ர்களே?

□□□□□□□:□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□?

ஓரு படைபபு என்பதுு நேகங்களகை் கடந்ததுு. அதுு, தனிமனிதனை, அவனதுு, உணர்வுுகளை, சமூகத்தை, எண்ணவேடங்களை, அறிவியலை, மூடத்தனத்தை, காலங் களசை் சித்தரிக்கலாம். அல்லதுு, கலுலதை்துுப்பேடலாம், கட்டியழுுப்பலாம். இலக்கிய படபை்பகளுுக்கான நேகம் இலக்கியமாகவுுமிருுக்கலாம், மக்களை நேகிய தாகவுும் இருுக்கலாம். சமூகங்களினுுள் பிளவை ஏற்படுுத்தும் என்றுு தெரிந்தே கட்ட மகை்கும்

எழுத்துச் சுயெல்பாட்டதை் தவிர, கூறிப்பிட்ட எந்த சட்டகங்களையும் இதற்கனெ தயார் சுயெ்து வதை்திரூக்க மூடியாது. இந்த நாவலபை் பறொறுத்தவரகை்கும் ஆசிரியர் சில விஷயங்களசை் சுறொல்ல நினதை்திரூக்கிறார்; அதற்கான ஓரு வடிவத்ததை் தரே்ந்தடெுத்திரூக்கிறார் அவ்வளவுதான்.

□□□□□□□:‘□□□□□□□□□□□□'□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

பிடித்த கதாபாத்திரம், தாவரன். மளிகைக்கடைக்காரன், பூகபைப்படக்கலைஞன், நடைபாதைக் கடை வியாபாரி, விற்பனைப் பிரதிநிதி, பிழை திருத்தும்பவன் உள்ளிட்ட ஏராளமான வடேங்களை நான் அணிந்ததுண்டு. இது சார்ந்த அனுபவங்களின் சாயல் களை நான் வாசித்த ஓவ்வொரு நாவல்களிலும் ஓவ்வொரு மொழிபயெர்ப்பிலும் என்னால் உணர முடிந்திருக்கிறது. இது என்னுடயை மட்டும் அனுபவங்களாக இருக்க முடியாது. மனிதர்களின் எல்லா படபைப்பூகளிலும் பிற மனிதர்கள் மறமைகுமாகவளே நரேடியாகவளே வருவார்கள்தான்.

□□□□□□□:□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□?

ஏற்கனவே சொன்னதுதான்.

□□□□□□□:□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□?

எண்ணிக்கையை அடிப்படையாகக்கொண்டு இயங்கி வருகிற, வர்த்தக நோக்கத்துடனான கலகைளுக்கு மாற்றுக் கலை வடிவங்கள் என்பது இன்றயை சமூகத் தவேை. கறிப்பிட்ட ஓரு கலயைை வகெுஜன இரசனகை்கறேப மாற்றியமபை்பதற்கான அம்சங்களில் பரெுமளவும் சுலபமானதும் மலினப்பட்டதுமாகவே இருக்க முடியும்.

□□□□□□□:□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□?

வந்து சரே்வதாகவே வதை்துக்கொள்வோம். இவ்வகை மாற்றங்கள் சரியானவயைாக இருக்க முடியுமா? நாவல்கள் திரபை்படங்கள் மூலம் நாம் சமூக மறுமலர்ச்சியை உருவாக்க நினகை்கிறோமா? சமூக மாற்றத்திற்கான அடிப்படகை் கூறுகளினுள் கலைகளுக்கான இடமும் இருக்கலாம். இலக்கியம் மட்டுமல்ல, எந்தக் கலவைடிவத்தை மூன்னிறுத்தியும் சமூக மாற்றம் நிகழ்ந்துவிடக் கூடாது. இது கலகை்கு மட்டுமல்ல, அந்த சமூகத்திற்கே ஊறுவிளகை்கும் விஷயம். கலை இலக்கியமனெ்பதலெ்லாம் மனித மனங் களதை் தூண்டிவிடுவதற்கானவை; ஆற்றுப்படுத்துவதற்கானவை. ஆனால், தமிழ்ச் சூழலில் கலகைளை மூன்னிறுத்தி சமூக மாற்றங்கள் நிகழ்ந்துபோய் விடுகின்றன.

Written by ஆய்வாளர் : சித்ரகலா, நல்லமுத்துகவுண்டர் மகாலிங்கம் கல்லூரி, பொள்ளாச்சி.
Tuesday, 13 November 2012 22:40 - Last Updated Saturday, 08 December 2012 05:00

□□□□□□□:□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□?

சொல்லப்போனால் கால்நூற்றாண்டுகளுக்கு முன்பிருந்த நிலமையைவிட இப்போது ஓரளவு பரவாயில்லை. சிறுசிறு குழுவினராக இயங்குவதாலும் இலக்கிய அரசியல்சார்ந்து ஓவ்வொருவருக்குள்ளும் முரண்பாடுகள் இருப்பதாலும் அங்கீகாரத்தை தவிர்த்த வறேநெ்த பலன்களையும் இவர்கள் எதிர்பார்ப்பதில்லை என்பதாலும் இவர்களது கருத்துக்கள் சர்ச்சைகளுக்குள் சிக்கிக்கொள்கின்றன. இவர்களது ஆரோக்கியமான சயெல் பாடுகளகை் கண்டுகொள்ளாத வணிக ஊடகங்கள்தான் சர்ச்சைகளை வகெுஜன தளத்திற்கு எடுத்துச்சலெ்லும் பணியை சவெ்வனே நிறவைறேற்றியும் வருகின்றன.

□□□□□□□:□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□?

மலயைாள இலக்கியம் தமிழ்த் திரபை்படத்துடன் ஒப்பிடும் அளவுக்கு பிரமாண்டமான ஒன்று. வாசிப்பை ஓரு கலாச்சாரமாகவே வளர்த்தடெுத்துக்கொண்டவர்கள் மலயைாளிகள். அரசுப் பணிகளதை் தறுந்துக்ட அங்கே ஓருவர் எழுத்துப்பணியில் ஈடு பட முடிகிற அளவுக்கு வாய்ப்பாள்ள தறுறை அது. இலக்கியத்தின் வகமைாதிரிகளை எடுத்துக் கொண்டால், சம்கம், கடும்பம், கலகைள், பண்பாடு, பரொளியல், அரசியல் என அனதை்து வகமைாதிரி இலக்கியப் படபை்பாகளும், மக்களை விட்டு அன்னியப்பட்டு விடாத கதசைொல்மறுறை மற்றும் மொழிசார்ந்த முயற்சிகளும் அங்கே நிகழ்ந்து கொண்டு தானிருக்கின்றன. மரபணு பாகுபாடுகளால் ஓடுக்கு்தலுக்குள்ளானவர்கள், ஒழுக்க மதிப்பீ டுகள் சார்ந்து பறுக்கணிக்கப்பட்டவர்கள், பரொளாதாரம் மற்றும் கலாசார ரீ தியாக ஓடுக்கப்பட்டவர்கள், பிழபை்புக்காக அயல்தசேம் சலெ்பவர்கள், மலயைின மக்கள், திருட்டுத் தொழில் புரிபவர்கள், விலமைாதரர்கள், ஓரின சரே்க்கயைாளர்கள் என, மக்கள்தொகயைில் அதிக விழுக்காடுகொண்ட விளிம்புநிலை மக்களின் வாழ்க்கை யசை் சித்தரிக்கும் படபை்பாகள் நிறயை வளிவந்துகொண்டிருக்கின்றன. இது உலகம் தழுவிய ஓரு இலக்கிய பரேக்காகவும் இருந்து வருகிறது. நாங்கள் இதயைலெ்லாம் பார்க்க வில்லயைனெ்று முகத்ததை் திருப்பிக்கொள்வதன்மூலம் இந்த உண்மகைளும் இல்லயைனெ்றாகி விடப் பரேவதில்லை. அண்மயைில் பாலியல் தொழிலாளி நளினிஜமீ லாவின் சுயசரிதயைையும் தஸ்கரன் மணியன்பிள்ளயைனெும் ஓரு திருடனின் சுயசரிதயைையும் கரேள பல்கலகை்கழகத்தில் பாடமாக வதை்திருக்கிறார்களனெ்பதிலிருந்து கரேளத்தின் இலக்கியப் பரேக்கை ஓரளவு நம்மால் புரிந்துகொள்ள முடியும்.

தமிழ்ச்சூழலில் இவ்வகை இலக்கிய முயற்சிகளில் பரெுமளவும் அதன் நரேக்கத்தை இரண்டாமிடங்களுக்கு்த் தள்ளிவிட்டு அரசியல், சாதி, மதச் சாயங்களைப் பூசிக்

கொள்கின்றன. இதிலிருந்து விலகி நிற்கும் படைப்புகளுக்கு இத்தகைய சாயங்களை விமர்சகர்களே பூசி விடுகின்றனர். இதன்காரணமாக சர்ச்சை இலக்கியம், கலக இலக்கியம், களேள் இலக்கியம், கூடி இலக்கியமென்றெல்லாம் எழுதி மற்றவர்களின் முகத் திரையைக் கிழிக்கும் ஆர்வம் மலேரேங்கி நிற்கிறது. இவ்வகை அரசியல்களைக் கடந்தும் சில நரேங்களில் அபூர்வமான படைப்புகள் வெளிவந்துகொண்டுதானிருக்கின்றன.

□□□□□□□:□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ ‘□□□□□ □□□□□□□□□□□□'□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□?

சொர்க்கம் இந்த அளவுக்கு மரேசமாக இருக்கும்னென்று நினைக்கிறார்களா, அல்லது, தங்களது பண்ணையில்லங்களில் உருவாக்கி வதைத்திருக்கும் கிராமச் சூழலை மனதில் வதைத்துச் சொல்கிறார்களா தரியவில்லை. மாசுபடிந்த நிலத்தடிநீ ர், மின்சார வசதி யின்மை, சாலை வசதியின்மை, ஆசிரியர் இல்லாத ஆரம்பப்பள்ளி, தூரப்பிடித்தப் படுட்டு தொங்கும் ஆரம்ப சுகாதார மையக் கதவுகள் என எல்லா ‘வசதி’களுமுள்ள இந்த சொர்க்கத்தில் அவர்களை வந்து வாழ்ந்து பார்க்கச் சொல்ல வணேண்டும். மடேட்டுக்கூடி மனிதர்களின் இந்த மனரேபாவத்தை வனப்பகுதிக்கு ஓருநாள் உல்லாசப்பயணம் வரும் யாத்திரீ கனின் சிலாகிப்பாகவே எடுத்துக்கொள்ள வணேண்டும். கிராமங்களில் வாழும் மக்களின் அவலநிலகைளை அற்பூதமானதனென்று பூகழ்வதன்மூலம் விதியை ஏற்றுக் கொண்டு வாழ அவர்களை அறிவுறுத்தும் விதிக்கரேட்பாட்டின் நவீ ன விரிவுரையாளர்கள் சொல்லும் விஷயங்கள்தான் கிராமப்பூறங்கள் சொர்க்கமென்பதலெல்லாம்.